

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

## ELKARTEAREN ESTATUTUAK

### LEHENENGO KAPITULUA

#### IZENA ETA LEGE-ARAUBIDEA

**1. artikulua.-** ARGÍ-BEGÍ BITARTEKARITZA ELKARTEA Irabazi-asmorik gabeko elkarteá eratu dá, Elkartzeko Eskubidea arautzen duen martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoan eta Eusko Legebiltzarrak onartutako Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko 7/2007 Legean ezarritakoaren arabera eta Euskal Herriaren Autonomia Estatutuaren 9. eta 10.13 artikuluetan azaltzen denarekin bat etorriz.

Elkártea aráu hauen mende egongo dá: aipatutako elkarteei buruzko legeak, estatutu hauek (legearen aurkakoak ez badira), elkartearen gobernu-organoek behar bezala hartutako erabakiak (legearen edota estatutuen aurkakoak ez badira) eta Eusko Jaurlaritzak onesten dituen erregelamenduzko xedapenak (azken horiek osagarriak izango dira).

#### ELKARTEAREN HELBURUAK

**2. artikulua.-** Elkartearen HELBURUAK honako hauek dira:

1. Bitartekaritza bultzatzea, bitartekarién izendatzearekin batera, honen eskuragarritasuna eta administrazioa erraztuz.
2. Erakundeén, enpresén eta, oro har, herritarren artean gatazkak konpontzeko bitarteko egokiak, ez-jurisdikzionalak, sustatzea, zabaltzea eta garatzea.
3. Pertsonén eta erakundeén arteko gatazkak aztertu eta ikertu, baita horiek konpontzeko metodoak kudeatu ere.

## ESTATUTOS DE LA ASOCIACIÓN

### CAPÍTULO PRIMERO

#### DENOMINACIÓN Y RÉGIMEN LEGAL

**Artículo 1.-** Con el nombre de ASOCIACIÓN ARGÍ-BEGÍ BITARTEKARITZA ELKARTEA se constituye una Asociación sin ánimo de lucro, acogiéndose a lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación y Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi, aprobada por el Parlamento Vasco, de acuerdo con lo establecido en los artículos 9 y 10.13 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco.

Dicha Asociación se registrá por los preceptos de las citadas Leyes de Asociaciones, por los presentes Estatutos en cuanto no estén en contradicción con la Ley, por los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos de gobierno, siempre que no sean contrarios a la Ley y/o a los Estatutos, y por las disposiciones reglamentarias que apruebe el Gobierno Vasco, que solamente tendrán carácter supletorio.

#### FINES QUE SE PROPONE

**Artículo 2.-** Los FINES de esta Asociación son:

1. Impulso de la mediación, facilitando el acceso y administración de la misma, incluida la designación de mediadores y mediadoras.
2. Promover, difundir y desarrollar medios adecuados, no jurisdiccionales, de solución de controversias (ADR-MASC) entre instituciones, organismos, empresas y la ciudadanía en general.
3. Estudio e investigación de los conflictos interpersonales e institucionales, así como los diferentes métodos de resolución de estos.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

- |  |  |
|--|--|
| 4. Garapen eta ongizate sozialerako harreman ez-osasuntsuak prebenitzea.   | 4. Prevenir relaciones no saludables para el desarrollo y bienestar social.  |
| 5. Gizarte inklusioa errazteko baliabideak eskaintzea eta programak kudeatzea.   | 5. Ofrecer recursos y gestionar programas que faciliten la inclusión social.   |
| 6. Komunikazio-estrategiak prestatu eta entrenatu, gatazkak ahalik eta hobekien konpontzeko.   | 6. Formar y entrenar estrategias de comunicación para una óptima resolución de conflictos.   |
| 7. Ikastaroak, biltzarrak, mintegiak, jardunaldiak, hitzaldiak, lan mahaiak, eztabaidak eta elkartearen intereseko beste edozein jarduera antolatu eta horietan parte hartu. | 7. Organización y participación en cursos, congresos, seminarios, jornadas, conferencias, mesas de trabajo, debates y cualesquiera otras actividades que redunden en interés de la asociación. |
| 8. Gizarte eraldatzeko proiektuak garatu.  | 8. Desarrollar proyectos de transformación social.   |
| 9. Euskararen erabilera sustatzea eta bultzatzea.  | 9. Fomentar e impulsar el uso del Euskara.   |
| 10. Genero aniztasunarekiko eta berdintasunarekiko errespetua sustatzea eta bermatzea.   | 10. Fomentar y garantizar el respeto a la diversidad e igualdad de género.   |
| 11. Elkartearen Batzar Nagusiak erabakitzen duen beste edozein.  | 11. Cualquier otro que sea acordado por la Asamblea General de la Asociación.  |

Helburu horiek lortzeko, JARDUERA HAUEK egingo dira, ezarritako legezko betekizunak bete ondoren:

1. Edozein eztabaida edo gatazkatan bitartekaritza egitea, hala eskatzen zaionean.
2. Gatazkak aztertu, aholkatu eta kudeatu akordioen bidez, lankidetzazuzenbidearen bidez, eta gatazkak konpontzeko beste sistemen edo metodoen bidez.

Para la consecución de dichos fines se llevarán a cabo, previo el cumplimiento de los requisitos legales establecidos, las siguientes ACTIVIDADES:

1. Mediación en cualquier controversia o conflicto cuando le sea solicitada, o exista pacto de sumisión expresa a mediación.
2. Análisis, asesoramiento y gestión de los conflictos a través de los acuerdos, el derecho colaborativo y otros sistemas de resolución de conflictos.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

3. Gatazken ebazpen alternatiboan (ADR-MASC) adituak diren profesionalak izendatzea, arbitrajetik kanpo, baldin eta alderdiek zuzenean proposatu badute, hori posible den kasuetan.
4. Administrazio publikoekin, entitate publiko edo pribatuekin eta nazioko edo nazioarteko erakunde eta entitateekin bitartekaritzarekin zerikusia duten proiektuetan parte hartzea, haiekin harremanak izatea eta haiekin lankidetzan aritzea.
5. Organo juridikzionaletan lankidetzan aritzea legearen arabera.
6. Gatazkak konpontzeko, negoziatzeko eta bitartekotza egiteko teknikan profesionalen eta, oro har, herritarren prestakuntza sustatzea.
7. Gizarte inklusioarekin zerikusia duten proiektuak garatu, kudeatu eta haietan parte hartu.
8. Eskatzen diren txosten, azterlan eta irizpenak aztertu eta prestatu, eztabaidak konpontzeko baliabide egoki, ez-jurisdikzionaletan dagokienez.
9. Elkartearen helburuak garatzeko interesgarriak diren argitalpen espezializatuak argitaratu eta zabaltzea.
10. Elkartearen Batzar Nagusiak erabakitzen dituen jarduerak.
3. Designación, y nombramiento de profesionales en ADR-MASC, con expresa exclusión del arbitraje, cuando haya sido propuesto directamente por las partes en los supuestos en los que ello resulte factible.
4. La relación, colaboración y participación en proyectos relacionados con la mediación con las Administraciones Públicas, entidades públicas o privadas y organismos y entidades nacionales o internacionales.
5. La colaboración con los órganos jurisdiccionales con arreglo a lo establecido en la legislación aplicable.
6. Promover la formación de los profesionales y la ciudadanía en general en técnicas de resolución alternativa de conflictos, negociación y mediación.
7. Desarrollar, gestionar y participar en proyectos relacionados con la integración social.
8. Estudio y elaboración de cuantos informes, estudios y dictámenes se soliciten con relación a los medios adecuados, no jurisdiccionales, de solución de controversias.
9. La edición y divulgación de publicaciones especializadas y de interés para el desarrollo de los fines de la asociación.
10. Aquellas actividades que se acuerden por la Asamblea General de la Asociación.

Aurreko paragrafoan azaldutako jarduerak gorabehera, elkarteak, bere xedeak betetzeko, honako hauek egin ahalko ditu:

Sin perjuicio de las actividades descritas en el apartado anterior, la Asociación, para el cumplimiento de sus fines podrá:

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

- Helburuak betetzeko edo horretarako baliabideak biltzeko era guztietako jarduera ekonomikoak gauzatu.
- Era guztietako ondasunak edozein tituluren bidez eskuratu eta eduki, eta mota guztietako egintzak eta kontratuak egin.
- Nolanahiko ekintzak burutu, betiere legeekin eta Estatutuekin bat etortzekotan.
- Desarrollar actividades económicas de todo tipo, encaminadas a la realización de sus fines o a allegar recursos con ese objetivo.
- Adquirir y poseer bienes de todas clases y por cualquier título, así como celebrar actos y contratos de todo género.
- Ejercitar toda clase de acciones conforme a las Leyes o a sus Estatutos.

## EGOITZA SOZIALA

**3. artikulua.-** Hona elkartearen egoitza nagusia: Helbidea: IRURESORO PASEALEKUA, 4 - 20012 DONOSTIA.

Elkartek beste lokal batzuk ere eduki ditzake Autonomia Erkidegoan, Batzar Orokorrak hala erabakitzen badu.

## DOMICILIO SOCIAL

**Artículo 3.-** El domicilio principal de esta Asociación estará ubicado en Pasaje Iruresoro nº 4 - 2012 Donostia.

La Asociación podrá disponer de otros locales en el ámbito de la Comunidad Autónoma, cuando lo acuerde la Asamblea General.

## LURRALDE EREMUA

**4. artikulua.-** Euskal Autonomia Erkidegoan lurralde-eremuan nagusiki, garatuko ditu bere funtzioak elkartek.

Elkartek noizbehinkako jarduerak edo jarduera osagarriak egin ahal izango ditu bere lurralde- eremutik kanpo.

## ÁMBITO TERRITORIAL

**Artículo 4.-** El ámbito territorial en el que desarrollará principalmente sus funciones comprende la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La asociación podrá llevar a cabo actividades ocasionales o accesorias fuera de su ámbito territorial.

## IRAUPENA ETA IZAERA DEMOKRATIKOA

**5. artikulua.-** Elkartea iraunkorra izateko eratu da, eta VI. kapituluan esaten den bezala ezohiko batzar orokorrean hartutako erabaki bidez baino ezingo da desegin, edo legetan aurreikusitako arrazoiren batengatik.

Elkartearen funtzionamendua eta barne-antolamendua demokratikoa izango da, eta pluraltasuna erabat errespetatuko da.

## DURACIÓN Y CARÁCTER DEMOCRÁTICO

**Artículo 5.-** La Asociación se constituye con carácter permanente, y sólo se disolverá por acuerdo de la Asamblea General Extraordinaria según lo dispuesto en el Capítulo VI o por cualquiera de las causas previstas en las Leyes.

La organización interna y el funcionamiento de la Asociación deberán ser democráticos, con pleno respeto al pluralismo.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

Erabat deusezak izango dira elkartzeko oinarrizko eskubidearen alderdietako edozein betetzen ez duten itunak, estatutu-xedapenak eta erabakiak.

Serán nulos de pleno derecho los pactos, disposiciones estatutarias y acuerdos que desconozcan cualquiera de los aspectos del derecho fundamental de asociación.

## BIGARREN KAPITULUA

## CAPÍTULO SEGUNDO

### GOBERNU ETA ADMINISTRAZIO-ORGANOAK

### ÓRGANOS DE GOBIERNO Y ADMINISTRACIÓN

**6. artikulua.-** Elkartearen gobernu eta administrazioa kide anitzeko organo hauen esku egongo da:

**Artículo 6.-** El gobierno y administración de la Asociación estarán a cargo de los siguientes órganos colegiados:

- Bazkideen Batzar Orokorra izango da organo gorena.
- Zuzendaritza Batzordea izango da kide anitzeko zuzendaritza-organoa iraunkorra.

- La Asamblea General de personas socias, como órgano supremo.
- La Junta Directiva, como órgano colegiado de dirección permanente.

### BATZAR OROKORRA

### LA ASAMBLEA GENERAL

**7. artikulua.-** Batzar Orokorra bazkide guztiek osatzen dute, eta organo honen bidez adierazten dira bazkideen nahiak.

**Artículo 7.-** La Asamblea General, integrada por la totalidad de personas socias, es el órgano de expresión de la voluntad de éstas.

Hona Batzar Orokorraren ahalmenak:

Son facultades de la Asamblea General:

- a. Elkartearen jarduera-plan orokorra onartzea.
- b. Urteko kontuak eta hurrengo ekitaldiko aurrekontua aztertu eta onartzea.
- c. Zuzendaritza Batzordearen kudeaketa onartzea.
- d. Estatutuak aldatzea.
- e. Elkarreak desagitea.
- f. Presidentetza, idazkaria, diruzaina eta kide anitzeko aginte-organoko gainontzeko kideak, baldin badaude, izendatzea eta kargutik kentzea; eta horiek guztiak ikuskatu eta kontrolatzea.

- a. Aprobar el plan general de actuación de la asociación.
- b. El examen y la aprobación de las cuentas anuales y del presupuesto del ejercicio siguiente.
- c. Aprobar la gestión de la Junta Directiva.
- d. La modificación de estatutos.
- e. La disolución de la asociación.
- f. La elección y el cese del presidente o la presidenta, del secretario o la secretaria, del tesorero o la tesorera y, si lo hubiere, de las demás personas integrantes del órgano de gobierno colegiado, así como su supervisión y control.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

- g. Beste elkarte batzuekin batera federazioak eta konfederazioak osatzea, edota horietatik ateratzea.
  - h. Ondasun higiezinak erabili edo besterentzeko erabakiak hartzea.
  - i. Aginte-organoko kideei ordaindu egin behar zaiela erabakitzea, hala komeni bada.
  - j. Kuota arruntak eta bereziak ezartzea. Ahalmen hau, hala ere, Batzar Orokorrak aginte-organoari eskuordetu diezaioke horretarako bereziki hartutako erabakiaren bidez.
  - k. Bazkideak behin betiko kanporatzeko erabakia hartzea.
  - l. Beste organo sozialen bati esleitu gabeko beste edozein eskumen.
- g. Los actos de federación y confederación con otras asociaciones, o el abandono de alguna de ellas.
  - h. La aprobación de la disposición o enajenación de bienes inmuebles.
  - i. El acuerdo de remuneración de las personas integrantes del órgano de gobierno, en su caso.
  - j. La fijación de las cuotas ordinarias o extraordinarias, si bien esta facultad podrá ser delegada por la Asamblea General al órgano de gobierno mediante acuerdo expreso.
  - k. La adopción del acuerdo de separación definitiva de las personas asociadas.
  - l. Cualquier otra competencia no atribuida a otro órgano social.

**8. artikulua.**- Batzar Orokorrak ohiko bilkurak eta ez-ohiko bilkurak egingo ditu.

**Artículo 8.-** La Asamblea General se reunirá en sesiones ordinarias y extraordinarias.

**9. artikulua.**- Batzar Orokorrak gutxienez urtean behin egin beharko du ohiko bilkura, 7. artikuluko a), b) eta c) idatz-zatietan zehaztutako erabakiak hartzeko.

**Artículo 9.-** La Asamblea General deberá ser convocada en sesión ordinaria, al menos una vez al año, a fin de adoptar los Acuerdos previstos en el artículo 7o-a), b) y c).

**10. artikulua.**- Batzar Orokorra Zuzendaritza Batzordeak erabakitzen duenean bilduko da ezohiko bilkuran, bere ekimenez edota bazkideen %25-ekoa eskatu duelako. Bilkura eskatzeko arrazoiak eta helburuak azaldu beharko dira baina, nolana ere, honako gaiak aztertzeko eta erabakitzeko bilduko da:

**Artículo 10.-** La Asamblea General se reunirá en sesión extraordinaria cuando así lo acuerde la Junta Directiva, bien por propia iniciativa, o porque lo solicite el 25% de las personas asociadas, indicando los motivos y fin de la reunión y, en todo caso, para conocer y decidir sobre las siguientes materias:

- a. Estatutuak aldatzeko.
- b. Elkarte desegiteko.

- a. Modificaciones Estatutarias.
- b. Disolución de la Asociación.

**11. artikulua.**- Batzar Orokorra biltzeko deialdiak idatziz egin behar dira; bilkuren tokia, eguna eta ordua adierazi beharko dira, bai eta gai-zerrenda ere, eztabaidatuko diren gaien aipamen zehatzarekin.

**Artículo 11.-** Las convocatorias de las Asambleas Generales se realizarán por escrito expresando el lugar, día y hora de la reunión, así como el orden del día con expresión concreta de los asuntos a tratar.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

Deialdia egiten denetik gutxienez bost egun pasatu beharko dira bilkura lehen deialdian egiteko. Hala badagokio, bigarren deialdiaren data eta ordua ere adieraz daitezke. Dena dela, deialdi batetik bestera gutxienez ordu erdiko tartea utzi beharko da.

Batzar orokorrak, ohikoak nahiz ezohikoak, lehenengo deialdian balio osoz eratuta geratuko dira botoa emateko eskubidea duten bazkideen herena bertaritzen bada; eta bigarren deialdian, botoa emateko eskubidea duten bazkideen kopurua edozein dela ere.

**12. artikulua.-** Batzar Orokorraren erabakiak gehiengo soilez hartuko dira, hau da, bertaratuena nahiz ordezkatuena baiezko botoak ezezkoak baino gehiago direnean. Dena den, bertaratutakoena edo ordezkaturakoena gehiengo osoa beharko da (erdia + 1), honako erabaki hauek hartzeko:

- a. Elkartea desegitea.
- b. Estatutuak aldatzea.
- c. Ondasunak erabili edo besterentzea.
- d. Ordezkaritza-organoko kideei ordaintzea.

**13. artikulua.-** Bazkideek edozein bazkideren utzi dezakete beren ordezkaritza, Batzar Orokorrera joateari dagokionez. Ordezkaritza hori emateko baimena idatzirik egin beharko da, eta batzordeko idazkariak saioa hasi aurretik eduki beharko du. Elkartearen egoitza dagoen herritik kanpo bizi diren bazkideek ordezkaritza beste norbaiten esku uzteko agiria postaz bidali dezake. Bazkide bakoitzak bost bazkide ordezkatu ahal izango ditu, gehienez ere.

Entre la convocatoria y el día señalado para la celebración de la Asamblea en primera convocatoria habrán de mediar al menos cinco días, pudiendo así mismo hacerse constar si procediera, la fecha y hora en que se reunirá la Asamblea en segunda convocatoria, sin que entre una y otra pueda mediar un plazo inferior a media hora.

Las Asambleas Generales, tanto ordinarias como extraordinarias, quedarán válidamente constituidas en primera convocatoria, cuando concurran a ella un tercio de las personas socias con derecho a voto, y en segunda convocatoria, cualquiera que sea el número de personas asociadas con derecho a voto.

**Artículo 12.-** Los acuerdos de la Asamblea General se adoptarán por mayoría simple de las personas presentes o representadas, cuando los votos afirmativos superen a los negativos. No obstante, requerirán una mayoría absoluta (mitad + 1) de las personas presentes o representadas, los siguientes acuerdos:

- a. La disolución de la asociación.
- b. La modificación de estatutos.
- c. La disposición o enajenación de bienes.
- d. La remuneración de las personas integrantes del órgano de representación.

**Artículo 13.-** Las personas socias podrán otorgar su representación, a los efectos de asistir a las Asambleas Generales, en cualquier otra persona socia. Tal representación se otorgará por escrito, y deberá obrar en poder de la persona secretaria de la Asamblea, antes de celebrarse la sesión. Las personas socias que residan en ciudades distintas a aquélla en que tenga su domicilio social la Asociación, podrán remitir por correo el documento que acredite la representación. Cada persona asociada no podrá representar a más de cinco personas socias.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

## ZUZENDARITZA-BATZORDEA

**14. artikulua.**- Zuzendaritza Batzordea da Batzar Orokorraren xedapen eta zuzentarauei jarraikiz elkartearen interesak kudeatu eta ordezkatzeko dituen organoa. Bazkideek baino ezingo dute osatu ordezkari-organoa.

Zuzendaritza Batzordea Lehendakariak, Idazkaritzak, eta Diruzaintzak osatuko dute.

Diruzaintza-eginkizuna elkarteko idazkaritzak bete dezake.

**15. artikulua.**- Zuzendaritza Batzordeko kideren bat bilera horietara BI aldiz jarraian, edo, HIRU tarteka aldiz agertzen ez bada, dagokion kargua utzi egin beharko du, hutsegite horiek ez badu arrazoitzen.

**16. artikulua.**- Batzar Orokorra hautatuko ditu Zuzendaritza Batzordeko kargudunak. Kargu horiek BOST URTERAKO izendatuko dira Batzordeak berariaz baliogabetu ezean. Kargudun berbera behin eta berriro hautatu ahal izango da.

**17. artikulua.**- Pertsona fisikoek zein pertsona juridikoen ordezkariak baldintza hauek bete beharko dituzte Zuzendaritza Batzordeko kideak izateko:

- a. Adin nagusikoa izatea, eskubide zibil guztien jabe izatea, eta indarrean dauden legetan ezarritako bateraezintasun-arrazoirik ez izatea.
- b. Estatutuetan aurreikusitako moduan izendatua izatea.
- c. Erakundeko bazkidea izatea.

**18. artikulua.**- Zuzendaritza Batzordeko kide izateko, lehendabizi, Batzorde Orokorra izangaia hautatu behar du, eta, gero, izendatu horrek kargua onartu behar du.

## EL ÓRGANO DE GOBIERNO: LA JUNTA DIRECTIVA

**Artículo 14.-** La Junta Directiva es el órgano de representación que gestiona y representa los intereses de la asociación, de acuerdo con las disposiciones y directivas de la Asamblea General. Sólo podrán formar parte del órgano de representación las personas socias.

La Junta Directiva estará integrada por la Presidencia, la Secretaría, y la Tesorería.

La función de tesorería podrá ser desempeñada por la secretaria de la asociación.

**Artículo 15.-** La falta de asistencia a las reuniones señaladas, de las personas integrantes de la Junta Directiva, durante dos veces consecutivas o tres alternas sin causa justificada, dará lugar al cese en el cargo respectivo.

**Artículo 16.-** Los cargos que componen la Junta Directiva se elegirán por la Asamblea General y durarán un periodo de cinco años, salvo revocación expresa de aquélla, pudiendo ser objeto de reelección.

**Artículo 17.-** Para pertenecer a la Junta Directiva serán requisitos indispensables para las personas físicas y para quienes representen a las personas jurídicas:

- a. Ser persona mayor de edad, estar en pleno uso de los derechos civiles y no estar incurso en los motivos de incompatibilidad establecidos en la legislación vigente.
- b. Ser designada en la forma prevista en los Estatutos.
- c. Ser persona socia de la Entidad.

**Artículo 18.-** El cargo de la Junta Directiva se asumirá cuando, una vez designada por la Asamblea General, se proceda a su aceptación o toma de posesión.



# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

Zuzendaritza Batzordeko kideen dieta eta gastuak ordaintzea erabaki dezake Batzar Orokorrak.

La Asamblea General podrá establecer, en su caso, el abono de dietas y gastos de las personas integrantes de la Junta Directiva.

**19. artikulua.-** Zuzendaritza Batzordeko kideek beren kargua utziko dute honelakorik gertatuz gero:

**Artículo 19.-** Las personas de la Junta Directiva cesarán en sus cargos en los siguientes casos:

- a. Agintaldia bukatzen denean.
- b. Dimititzen dutenean.
- c. Bazkide izateari uzten diotenean, edo kargua betetzeko ezintasun-arrazoia dituztenean.
- d. Estatutu hauetako 16. artikulua aplikatuz, Batzar Orokorrak kargua baliogabetzea erabakitzen duenean.
- e. Hiltzen direnean.

- a. Expiración del plazo de mandato.
- b. Dimisión.
- c. Cese en la condición de persona socia, o incursión en causa de incapacidad.
- d. Revocación acordada por la Asamblea General en aplicación de lo previsto en el artículo 16 de los presentes Estatutos.
- e. Fallecimiento.

Baldin eta kargua uzteko arrazoia "a)" idatz-zatian agertzen dena bada, Zuzendaritza Batzordeko kideek jardunean jarraituko dute lehenengo batzar orokorra egin arte. Batzar horretan aukeratuko dira kargudun berriak.

Cuando se produzca el cese por la causa prevista en el apartado a), las personas de la Junta Directiva continuarán en funciones hasta la celebración de la primera Asamblea General, que procederá a la elección de cada cargo.

Arrazoia b), c), d) eta e) idatz-zatietan agertzen dena bada, berriz, hutsik gelditutako kargua betetzeko norbait behin-behingo izendatuko du Zuzendaritza Batzordeak, eta Batzar Orokorrak erabakiko du izendapena onetsi ala ez. Ezetsi egiten badu, behar diren kargu-izendapenak egingo ditu.

En los supuestos b), c), d) y e), la propia Junta Directiva proveerá la vacante mediante nombramiento provisional, que será sometido a la Asamblea General para su ratificación o revocación, procediéndose, en este último caso, a la designación correspondiente.

Organo honen osieran egiten diren aldaketa guztien berri emango zaio Elkartearen Erregistroari.

Todas las modificaciones en la composición de este órgano serán comunicadas al Registro de Asociaciones.

**20. artikulua.-** Zuzendaritza Batzordearen eginkizunak hauek dira:

**Artículo 20.-** Las funciones de la Junta Directiva son:

- a. Elkartearen eguneroko kudeaketaz arduratzea, Batzar Orokorraren jarraibideekin bat etorri eta haren kontrolpean.
- b. Elkarteak aurrera eramango dituen ekintzen egitaraua egitea.

- a. Dirigir la gestión ordinaria de la Asociación, de acuerdo con las directrices de la Asamblea General y bajo su control.
- b. Programar las actividades a desarrollar por la Asociación.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

- c. Gastu eta sarreren urteko aurrekontua eta aurreko urteko kontuen egoera-orria Batzar Orokorrari aurkeztea, hark onar ditzan.
  - d. Batzar Orokorraren bileretako gaitzerrendak egitea, eta ohiko nahiz ezohiko batzar orokorretarako deialdiak egitea erabakitzea.
  - e. Bazkideek egiten dituzten proposamen eta iradokizunei erantzutea eta horien inguruan hartu beharreko neurriak hartzea.
  - f. Estatutu hauetako aginduak interpretatzea eta Estatutuetak hutsuneak betetzea, betiere elkarten inguruan indarrean dauden legeekin bat etorritz.
  - g. Batzar Orokorrak berariazko erabakien bidez ematen dizkion eskumenak erabiltzea, betiere ez badira haren eskumen eskusibokoak.
- c. Someter a la aprobación de la Asamblea General el presupuesto anual de gastos e ingresos, así como el estado de cuentas del año anterior.
  - d. Confeccionar el Orden del Día de las reuniones de la Asamblea General, así como acordar la convocatoria de las Asambleas Generales ordinarias y extraordinarias.
  - e. Atender las propuestas o sugerencias que formulen las personas socias, adoptando al respecto, las medidas necesarias.
  - f. Interpretar los preceptos contenidos en estos Estatutos y cubrir sus lagunas, sometiéndose siempre a la normativa legal vigente en materia de asociaciones.
  - g. Ejercitar aquellas competencias que le otorgue la Asamblea General mediante Acuerdo expreso, siempre que no sean de su exclusiva competencia.

**21. artikulua.-** Zuzendaritza Batzordearen bilkurak presidentetzak erabaki edo batzordekide batek eskatzen duen bakoitzean egingo dira. Bilkurako buru presidentetza izango da, ez balego, presidenteordetza; eta horien faltan, batzordekide zaharrena.

Batzordeak hartutako erabakiak baliozkoak izateko, biltzen diren batzordekideen gehiengoak aldeko botoa eman behar du. Horretarako, gutxienez batzordekideen kopuruaren erdiak egon beharko du bilkuran. Berdinketarik egonez gero, presidentetzaren kalitateko botoa izango da erabakiko duena.

Idazkariak bilera-aktak egingo ditu eta akta horiek gero dagokion liburuan transkribatuko dira.

**Artículo 21.-** La Junta Directiva celebrará sus sesiones cuantas veces lo determine la Presidencia, bien a iniciativa propia, o a petición de cualquiera de sus componentes. Será presidida por quien ocupe la presidencia, y en su ausencia, por quien ocupe la vicepresidencia, si lo hubiera, y en ausencia de ambos, por la persona de la Junta que tenga más edad.

Para que los acuerdos de la Junta sean válidos, deberán ser adoptados por mayoría de votos de las personas asistentes, requiriéndose la presencia de la mitad de las personas integrantes de la junta. En caso de empate, el voto de la persona presidenta será de calidad.

De las sesiones, la persona secretaria levantará acta que se transcribirá al Libro correspondiente.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

## ZUZENDARITZA BATZORDEKO KARGUAK

## CARGOS DE LA JUNTA DIRECTIVA

### PRESIDENTZIA

### PRESIDENCIA

**22. artikulua.-** Elkarteko presidenteak bere gain hartuko du elkartearen legezko ordezkaritza, eta Zuzendaritza Batzordeak eta Batzar Orokorrak hartutako erabakiak gauzatuko ditu. Era berean, aipaturiko bi organo horietako presidentea izango da.

**Artículo 22.-** Asume la representación legal de la misma, y ejecutará los acuerdos adoptados por la Junta Directiva y la Asamblea General, cuya presidencia ostentará respectivamente.

**23. artikulua.-** Presidenteak honako ahalmen hauek izango ditu:

**Artículo 23.-** Le corresponden las siguientes facultades:

- a. Zuzendaritza Batzordearen eta Batzar Orokorraren bilera-deiak egin, bilerak bukatutzat eman, bileretan sortzen diren eztabaidak bideratu, eta boto-berdinketa gertatuz gero kalitate-botoarekin erabakitzea.
- b. Elkartearen ekintzen egitasmoa Zuzendaritza Batzordeari proposatzea eta elkartearen zereginak bultzatu eta bideratzea.
- c. Baliotasunez erabakitako ordainketak egiteko agintzea.
- d. Sortzen diren premiazko arazoak konpontzea, eta egiten den lehenengo bilkuran Zuzendaritza Batzordeari horren berri ematea.
- e. Batzar Orokorrak berariazko erabaki bidez ematen dizkion eskumenak erabiltzea, betiere ez badira haren eskumen eskusibokoak.

- a. Convocar y levantar las sesiones que celebre la Junta Directiva y la Asamblea General, dirigir las deliberaciones de una y otra, y decidir un voto de calidad en caso de empate de votaciones.
- b. Proponer el plan de actividades de la Asociación a la Junta Directiva, impulsando y dirigiendo sus tareas.
- c. Ordenar los pagos acordados válidamente.
- d. Resolver las cuestiones que puedan surgir con carácter urgente, dando conocimiento de ello a la Junta Directiva en la primera sesión que se celebre.
- e. Ejercitar aquellas competencias que le otorgue la Asamblea General mediante Acuerdo expreso, salvo que sean de competencia exclusiva de la misma.

### PRESIDENTEORDETZA (EGONEZ GERO)

### VICEPRESIDENCIA (SI LA HUBIERA)

**24. artikulua.-** Presidenteordeak presidenteari lagunduko dio, eta presidenteak aldi batean bere kargua bete ezin badu, presidenteak ordezkatuko du. Era berean, presidenteak berariaz eskuordetzen dizkion ahalmen guztiak izango ditu.

**Artículo 24.-** Asumirá las funciones de asistir a la persona presidenta y sustituirla en caso de imposibilidad temporal de ejercicio de su cargo. Asimismo, le corresponderán cuantas facultades le delegue, expresamente, la persona presidenta.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

## IDAZKARITZA

**25. artikulua.**- Idazkariari dagokio, zehazki, elkartean sartzeko eskabideak jaso eta izapidetzea, fitxategia eta Bazkideen Erregistro Liburua zaintzea, eta Akta Liburuaren zaintzaren eta idazketaren ardura izatea.

Era berean, elkarteen arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzeaz arduratuko da, erakundearen agiri ofizialak zainduz, elkartearen liburuen eta artxiboen edukia egiaztatuz eta Zuzendaritza Batzordeko izendapenen eta egoitza sozialaren aldaketen berri emateko egin beharreko jakinerazpenak eginez agintari eskudunari.

## DIRUZAINITZA

**26. artikulua.**- Egindako diru-sarrera eta ordainketen berri emango du diruzainak, eta diru-sarrera eta gastuen urteroko aurrekontua eta aurreko urteko kontuen egoera ere jakinaraziko du. Horiek guztiak Zuzendaritza Batzordeari aurkeztu behar dizkio, eta horrek Batzar Orokorrari, hark onartu ditzan.

## BATZORDEKIDEAK

**27. artikulua.**- Bokalek beren karguei datxekien funtzioak izango dituzte, Zuzendaritza Batzordeko kideak diren aldetik (elkartearen zuzendaritza eta kudeaketa arrunta), baita batzordeak berak eskatzen dizkiena ere.

## HIRUGARREN KAPITULUA

### BAZKIDEAK ONARTUAK IZATEKO BALDINTZA ETA PROZEDURAK, ETA BAZKIDE-MOTAK

**28. artikulua.**- Elkartekide izan nahi eta baldintza hauek betetzen dituzten pertsona guztiak izan daitezke elkarteko bazkide:

## SECRETARÍA

**Artículo 25.-** Le incumbirá de manera concreta recibir y tramitar las solicitudes de ingreso, llevar el fichero y el Libro de personas socias, atender a la custodia y redacción del Libro de Actas.

Igualmente, velará por el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia de Asociaciones, custodiando la documentación oficial de la Entidad, certificando el contenido de los Libros y archivos sociales, y haciendo que se cursen a la autoridad competente las comunicaciones preceptivas sobre designación de Juntas Directivas y cambios de domicilio social.

## TESORERÍA

**Artículo 26.-** Dará a conocer los ingresos y pagos efectuados, formalizará el presupuesto anual de ingresos y gastos, así como el estado de cuentas del año anterior, que deben ser presentados a la Junta Directiva para que ésta, a su vez, los someta a la aprobación de la Asamblea General.

## VOCALÍAS

**Artículo 27.-** Tendrán las obligaciones propias de su cargo como personas integrantes de la Junta Directiva (dirección y gestión ordinaria de la asociación), y así como las que la propia junta las encomiende.

## CAPÍTULO TERCERO

### DE LAS PERSONAS SOCIAS: REQUISITOS Y PROCEDIMIENTO DE ADMISIÓN Y CLASES

**Artículo 28.-** Pueden pertenecer a la Asociación aquellas personas que así lo deseen y reúnan las condiciones siguientes:

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

- Pertsona fisikoak: Adin nagusikoa edo adingabe emantzipatua izatea, norberaren eskubideak erabiltzeko inolako lege-baldintzaren menpe ez egotea eta ebazpen judizial irmoaren bidez eskubideen erabilera mugatuta ez edukitzea.
- Pertsona juridikoak: Eskumena duen organoak bere baitan hartutako erabaki baliodunaren kopia aurkeztu behar dute, eta bertan adieraziko dira bai elkartzeko borondatea, bai pertsona juridikoaren izenean arituko denaren izendapena.
- Personas físicas: Ser persona mayor de edad o menor emancipada, y no estar sujetas a ninguna condición legal para el ejercicio de su derecho, ni tener limitada su capacidad en virtud de resolución judicial firme
- Personas jurídicas: Deberán aportar copia del acuerdo válidamente adoptado en su seno por el órgano competente para ello, y manifestar en él su voluntad asociativa, así como la designación de quien por ellas actúe

**29. artikulua.**- Elkartean sartu nahi duenak idatziz aurkeztu beharko du bere eskabidea, bi bazkideren sinadurarekin eta presidenteari zuzenduta. Presidenteak eskaeraren berri emango dio Zuzendaritza Batzordeari, eta horrek erabakiko du eskabidea egin duena elkartean onartu ala ez. Erabakiaren aurkako gora jotzeko errekurtoa jar dakioke Batzar Orokorriari.

**Artículo 29.-** Quienes deseen pertenecer a la Asociación, lo solicitarán por escrito avalado por dos personas socias y dirigido a la persona presidenta, quien, dará cuenta a la Junta Directiva, que resolverá sobre la admisión o inadmisión, pudiéndose recurrir en alzada ante la Asamblea General.

## BAZKIDEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

## DERECHOS Y DEBERES DE LAS PERSONAS SOCIAS

**30. artikulua.**- Bazkidetutako pertsona guztiek eskubide hauek dituzte:

**Artículo 30.-** Toda persona asociada tiene derecho a:

1. Elkarteei buruzko Legearen edo Estatutuen kontrako erabaki eta jardunak inpugnatzea, inpugnatutako erabakiaren edukia ezagutu duten edo ezagutzeko aukera izan duten egunetik egutegiko berrogei eguneko epean.
1. Impugnar los acuerdos y actuaciones contrarios a la Ley de Asociaciones o a los Estatutos, dentro del plazo de cuarenta días naturales, contados a partir de aquél en que la persona demandante hubiera conocido, o tenida oportunidad de conocer, el contenido del acuerdo impugnado.
2. Elkartearen gobernu- eta ordezkaritza-organoen osakerari, elkartearen kontu-egoerari eta elkartearen jardueri buruzko informazioa jasotzea.
2. A ser informada acerca de la composición de los órganos de gobierno y representación de la asociación, de su estado de cuentas y del desarrollo de su actividad.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

3. Elkarteko beste bazkideen nortasuna, diru-sarreraren eta gastuen egoera, eta elkartearen ekintzen garapenaren berri edozein unetan izatea, datu pertsonalak babesteko arautegian aurreikusitako moduan.
4. Batzar orokorretarako deiak jasotzea, batzar orokorretara joan eta hitz egin eta botoa emateko eskubidea erabiltzea, eta eskubide hori beste bazkideren baten esku utzi ahal izatea.
5. Elkartearen Estatutu hauen arabera, elkarteko zuzendaritza-organoetan parte hartzea eta organo horietarako hautatzaile nahiz hautagai izatea.
6. Indarrean dauden legetan zehaztutako bazkideen fitxategian agertzea, eta elkartearen ikurra, baldin badu behintzat, erabiltzea.
7. Estatutuen eta, egonez gero, barne-araudiaren ale bana edukitzea, eta zuzendaritza-organoei eskakizunak eta kexak aurkeztea.
8. Talde-ekintza sozialetan parte hartzea, eta bazkideentzako tresnak erabiltzea (elkartearen egoitza, liburutegiak, eta abar).
9. Bazkideari diziplinazko neurriak ezarri aurretik, bazkideak idatziz adierazitakoa kontuan hartzea eta neurri horiek hartzea eragin duten arrazoiei buruzko azalpenak jasotzea. Neurriak hartzeko arrazoiak bazkideei dagozkien betebeharrak ez betetzean soilik oinarritu daitezke.
10. Edozein unetan baja ematea. Hala ere, hartu bai baina bete gabe dituzten konpromisoak bete beharko dituzte.
3. Conocer, en cualquier momento, la identidad de las demás personas socias de la Asociación, el estado de cuentas de ingresos y gastos, y el desarrollo de la actividad de ésta, en los términos previstos en la normativa de protección de datos de carácter personal.
4. Ser convocada a las asambleas generales, asistir a ellas y ejercitar el derecho de voz y voto en las mismas, pudiendo conferir, a tal efecto, su representación a otras personas socias.
5. Participar, de acuerdo con los presentes Estatutos, en los órganos de dirección de la Asociación, siendo electora y elegible para los mismos.
6. Figurar en el fichero de personas socias previsto en la legislación vigente, y hacer uso del emblema de la Asociación, si lo hubiere.
7. Poseer un ejemplar de los Estatutos y del Reglamento de Régimen Interior si lo hubiere, y presentar solicitudes y quejas ante los órganos directivos.
8. Participar en los actos sociales colectivos, y disfrutar de los elementos destinados a uso común de las personas socias (local social, bibliotecas, etc.).
9. Ser oída, con carácter previo a la adopción de medidas disciplinarias, e informada de las causas que motiven aquéllas que sólo podrán fundarse en el incumplimiento de sus deberes como personas socias.
10. Darse de baja en cualquier momento, sin perjuicio de los compromisos adquiridos pendientes de cumplimiento.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

**31. artikulua.**- Hona bazkideen betebeharrak: **Artículo 31.-** Son deberes de las personas socias:

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a. Elkaratearen helburuekin bat etortzea eta helburu horiek betetzen laguntzea.</li><li>b. Kuotak, derramak eta Estatutuen arabera bazkide bakoitzari dagozkion bestelako ekarpenak ordaintzea.</li><li>c. Estatutuetatik eratorritako bestelako betebeharrak betetzea.</li><li>d. Elkarteko zuzendaritza-organoei baliotasunez hartutako erabakiei men egin eta erabaki horiek betetzea.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>a. Compartir las finalidades de la asociación y colaborar en su consecución.</li><li>b. Pagar las cuotas, derramas y otras aportaciones que, con arreglo a los estatutos, puedan corresponder a cada persona socia.</li><li>c. Cumplir el resto de las obligaciones que resulten de los estatutos.</li><li>d. Acatar y cumplir los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de gobierno de la asociación.</li></ul> |
|---|---|

## BAZKIDE –IZAERA GALTZEA

**32. artikulua.**- Bazkide izaera arrazoi hauengatik galduko da:

1. Hilez gero (edo, pertsona juridikoen kasuan, deseginez gero).
2. Bazkidea bere borondatez joanez gero.
3. Honelako egoeraren bat gertatzen bada: estatutu hauetatik ondorioztatutako betebeharrak modu larriz ez betetzea, behin eta berriz, eta nahita, edo gauza bera gertatzea Batzar Orokorrak edo Zuzendaritza Batzordeak hartutako akordio balioudunei dagokienez.

## ZEHAPEN-ARAUBIDEA

**33. artikulua.**- Bazkideek behin eta berriz hausten badituzte Estatutuak edo Batzar Orokorrak nahiz Zuzendaritza Batzordeak hartutako erabakiak, Zuzendaritza Batzordeak bazkide horiek zehatu ahal izango ditu.

15 egunetik hilabetera eskubideak kentzetik hasi eta elkartetik betiko kanporatzera arteko zehapena ezar daiteke, ondorengo artikuluek adierazitako moduan.

## PÉRDIDA DE LA CONDICIÓN DE SOCIA

**Artículo 32.-** La condición de persona socia se perderá en los casos siguientes:

1. Por fallecimiento, o, disolución de las personas jurídicas (si las hubiera).
2. Por separación voluntaria.
3. Por separación por sanción, cuando se den algunas de las siguientes circunstancias: incumplimiento grave, reiterado y deliberado, de los deberes emanados de los presentes Estatutos, o, de los acuerdos válidamente adoptados por la Asamblea General o Junta Directiva.

## RÉGIMEN SANCIONADOR

**Artículo 33.-** Las personas asociadas podrán ser sancionadas por la Junta Directiva por infringir reiteradamente los Estatutos, los acuerdos de la Asamblea General o de la Junta Directiva.

Las sanciones pueden comprender desde la suspensión de los derechos, de 15 días a un mes, hasta la separación definitiva, en los términos previstos en los siguientes artículos.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

Horretarako, zehatuak izan daitezkeen jokabideak aztertzeko ikerketa egin dadila erabaki dezake presidentetzak. Ikerketaren instruktorea idazkaritza izango da, eta berak proposatuko dizkio Zuzendaritza Batzordeari hartu beharreko neurriak.

Zehapena ezartzeko ahalmena Zuzendaritza Batzordeak izango du, idazkariak ez du horretan parte-hartzerik izango (instrukzioz gilea delako), eta zehapena ezarri aurretik interesdunari entzunaldia eskainiko zaio. Zehatzeko erabakia arrazoitu egin beharko da beti, eta erabaki horren aurkako errekurtsioa jarri ahalko zaio Batzar Orokorrari.

**34. artikulua.-** Bazkideren batek elkartetik kanporatua izateko moduko ustezko egintzaren bat egiten badu, hau da, Estatutuotatik eratorritako betebeharrak eta Batzar Orokorrak edo Zuzendaritza Batzordeak baliotasunez hartutako erabakietan ezarritako betebeharrak nahita eta larriki behin eta berriz hausten baditu, gertaeren berri izatearren, presidentetzak idazkaritzari agindu diezaioke aurretiazko eginbide zehatz batzuk egin ditzala, behar den informazioa jasotzeko. Eginbide horiek ikusita, presidentetzak jarduerak artxibatzeke agintzea edo elkartetik kanporatzeko zehapen-espeditentari hasiera ematea erabaki dezake.

**35. artikulua.-** Kanporatzeko zehapen-espeditentea hasten bada, idazkariak, gertakariak egiaztatu ondoren, idatzi bat bidaliko dio interesdunari, leporatzen zaizkion karguen berri emateko. Kargu horiei erantzuteko, interesdunak bere aldeko arrazoiak azaldu ahal izango ditu hamabost eguneko epean. Epe hori amaituta, edonola ere, Zuzendaritza Batzordearen lehenengo bilkurako gai-zerrendan sartuko da kasua, eta batzordeak hartuko du erabakia. Erabakian ez du botorik izango espeditenteko instruktorea izan den idazkariak.

A tales efectos, la Presidencia podrá acordar la apertura de una investigación para que se aclaren aquellas conductas que puedan ser sancionables. Las actuaciones se llevarán a cabo por la Secretaría, como órgano instructor, que propondrá a la Junta Directiva la adopción de las medidas oportunas.

La imposición de sanciones será facultad de la Junta Directiva, sin la participación de la persona secretaria (por ser órgano instructor), y deberá ir precedida de audiencia a la persona interesada. Contra dicho acuerdo, que será siempre motivado, podrá recurrirse ante la Asamblea General.

**Artículo 34.-** En caso de incurrir una persona socia en una presunta causa de separación de la asociación, por un incumplimiento grave, reiterado y deliberado de los deberes emanados de los presentes Estatutos, o, de los acuerdos válidamente adoptados por la Asamblea General o Junta Directiva; la Presidencia podrá ordenar a la Secretaría la práctica de determinadas diligencias previas, al objeto de obtener la oportuna información, a la vista de la cual, la Presidencia podrá mandar archivar las actuaciones o incoar expediente sancionador de separación.

**Artículo 35.-** Si se incoara expediente sancionador de separación, la persona secretaria, previa comprobación de los hechos, remitirá a la persona interesada un escrito en el que se pondrán de manifiesto los cargos que se le imputan, a los que podrá contestar alegando en su defensa lo que estime oportuno en el plazo de quince días, transcurridos los cuales, en todo caso, se incluirá este asunto en el Orden del día de la primera sesión de la Junta Directiva, la cual acordará lo que proceda, sin el voto de la persona secretaria, que ha actuado como instructora del expediente.



# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

Behin behinekoz kanporatzeko erabakia interesdunari jakinaraziko zaio, komunikatuz kanporatze- espedientea Ezohiko Batzar Orokorrari helaraziko zaiola, zeinak behin betiko kanporatzeko erabakia hartuko baitu hala badagokio. Bitartean, Zuzendaritza Batzordeak inputatuari bazkide- eskubideak etetea erabaki ahal izango du, eta Zuzendaritza Batzordeko kide bada, kargu hori utzarazi beharko dio.

Kanporatze-espedientea lehenengo Ezohiko Batzar Orokorrari helaraziko zaio. Batzarrerako deialdia ez bada hiru hilabetetan egiten, gai horretarako bakarrik egin beharko da, Batzordearen erabakia berresteko edo errebokatzeko.

Idazkariak espedientearen laburpena egingo du, Zuzendaritza Batzordeak inputatuak aurkeztutako idatziaren eta egintzen berri zehatza Batzar Orokorrari eman ahal izateko, azken horrek dagokion erabakia har dezan.

**36. artikulua.**- Behin betiko kanporatze-erabakia arrazoitu egin behar da beti, eta erabaki hori interesdunari jakinarazi behar zaio. Interesdunak, eskubideaz baliatuz, auzitegietara jo ahal izango du bere ustez erabakia legearen edo Estatutuen aurkakoa bada.

**37. artikulua.**- Bazkideren bati kanporaketaren berri ematerakoan —berak nahi izanda edo ezarri zaiolako— bete gabe dituen betebeharrak bete ditzala eskatuko zaio.

## LAUGARREN KAPITULUA

### SORTZE ONDAREA ETA AURREKONTU- ARAUAK

**38. artikulua.**- Elkartearen HASIERAKO — ONDAREA SEIEHUN eurokoa da .

El acuerdo de separación provisional será notificado a la persona interesada, comunicándole que el expediente de separación será elevado a la Asamblea General Extraordinaria, que adoptará, si procede, el acuerdo de separación definitiva. Mientras tanto, la Junta Directiva podrá acordar que la persona inculpada sea suspendida en sus derechos como socia y, si formara parte de la Junta Directiva, deberá decretar la suspensión en el ejercicio del cargo.

El expediente de separación se elevará a la primera Asamblea General Extraordinaria que se celebre, que, de no convocarse en tres meses, deberá serlo a tales efectos exclusivamente, a fin de que ratifique o revoque la decisión de la Junta.

La persona secretaria redactará un resumen del expediente, a fin de que la Junta Directiva pueda dar cuenta a la Asamblea General del escrito presentado por la persona inculpada, e informar debidamente de los hechos para que la Asamblea pueda adoptar el correspondiente acuerdo.

**Artículo 36.-** El acuerdo de separación definitiva, que será siempre motivado, deberá ser comunicado a la persona interesada, pudiendo ésta recurrir a los Tribunales en ejercicio del derecho que le corresponde, cuando estime que aquél es contrario a la Ley o a los Estatutos

**Artículo 37.-** Al comunicar a una persona socia su separación de la Asociación, ya sea con carácter voluntario o como consecuencia de sanción, se le requerirá para que cumpla con las obligaciones que tenga pendientes para con aquélla, en su caso.

## CAPÍTULO CUARTO

### PATRIMONIO FUNDACIONAL Y RÉGIMEN PRESUPUESTARIO

**Artículo 38.-**El PATRIMONIO INICIAL de la Asociación asciende a SEISCIENTOS euros.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

**39. artikulua.-** Elkarateak, bere jarduerak aurrera eramateko, diru-baliabide hauek aurreikusten ditu:

- a. Ondare-ekarpenak.
- b. Erabakitzen diren aldizkako kuotak.
- c. Elkaratearen ondasun eta eskubideetatik datozen emaitzak, eta legez jasotzen dituen diru-laguntzak, legatuak eta dohaintzak.
- d. Zuzendaritza Batzordeak Estatutuen helburuak lortzeko egin beharrekotzat jotzen dituen jarduera zilegietatik datozen diru-sarrerak.

ELKARTEAREN EKITALDIA ETA EKITALDI EKONOMIKOA urte betekoa izango da, eta urte bakoitzeko ABENDUAREN 31an itxiko da.

Elkarateek jarduera ekonomikoak —zerbitzu-emateak barne— egitearen ondorioz lortzen dituzten mozkinak elkaratearen xedeak betetzeko bakarrik erabili behar dira. Mozkinak ezin dira banatu ez bazkideen artean, ez horien ezkontideen edo bazkideekin ezkontzaren antzeko harreman afektiboa tarteko bizi diren pertsonen artean, ez eta horien ahaideen artean ere; orobat, mozkinok ezin zaizkie dohain laga irabazimoz asmoa duten pertsona fisikoei edo juridikoei.

## BOSGARREN KAPITULUA

### ESTATUTUAK ALDATZEA

**40. artikulua.-** Estatutuak aldatzea propio horretarako deitutako bazkideen ezohiko batzar orokorrean erabaki behar da. Zuzendaritza Batzordeak hiru bazkidek osatutako batzorde-txostengile bat izendatuko du, aldaketa-egitasmoa idazteko. Egitasmo hori Zuzendaritza Batzordeak ezarritako jarraibideen arabera egingo da, eta batzorde berak jarriko du egitasmoa amaitzeko epea.

**Artículo 39.-** Los recursos económicos previstos por la Asociación para el desarrollo de las actividades sociales, serán los siguientes:

- a. Las aportaciones patrimoniales.
- b. Las cuotas periódicas que acuerden.
- c. Los productos de los bienes y derechos que le correspondan, así como las subvenciones, legados y donaciones que pueda recibir en forma legal.
- d. Los ingresos que obtenga la Asociación mediante las actividades lícitas que acuerde realizar la Junta Directiva, siempre dentro de los fines estatutarios.

EL EJERCICIO ASOCIATIVO Y ECONÓMICO será anual y su cierre tendrá lugar el día 31 del mes de DICIEMBRE de cada año.

Los beneficios obtenidos por la asociación, derivados del ejercicio de actividades económicas, incluidas las prestaciones de servicios, deberán destinarse, exclusivamente, al cumplimiento de sus fines, sin que quepa en ningún caso su reparto entre las personas socias ni entre sus cónyuges o personas que convivan con aquéllos con análoga relación de afectividad, ni entre sus parientes, ni su cesión gratuita a personas físicas o jurídicas con interés lucrativo.

## CAPÍTULO QUINTO

### DE LA MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS

**Artículo 40.-** La modificación de los Estatutos habrá de acordarse en Asamblea General extraordinaria de personas socias, convocada específicamente con tal objeto. La Junta Directiva designará una Ponencia formada por tres personas socias, a fin de que redacte el proyecto de modificación, siguiendo las directrices impartidas por aquélla, la cual fijará el plazo en el que tal proyecto deberá estar terminado.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

**41. artikulua.**- Aldaketa-egitasmoa epe barruan idatzi eta gero, presidenteak Zuzendaritza Batzordearen hurrengo bilkurako gai-zerrendan sartuko du. Zuzendaritza Batzordeak egitasmoa onartuko du edo, bestela, lantaldeari itzuliko dio, berriz aztertu dezan.

Onartua izanez gero, Zuzendaritza Batzordeak egiten den hurrengo batzorde orokor ezohikoaren gai-zerrendan sartzea erabakiko da.

**42. artikulua.**- Batzarrerako deiarekin batera, Estatutuetak aldaketen testua bidaliko da, bazkideek egoki iruditzen zaizkien zuzenketak Idazkaritzan aurkeztu ahal izateko. Zuzenketa horiek Batzar Orokorrari helaraziko zaio, batzarra egin baino zortzi egun lehenago jaso badira Idazkaritzan.

Zuzenketak banaka nahiz taldeka egin daitezke, idatziz, eta aukerako beste testu bat izan beharko dute. Zuzenketak bozkatu ostean, Batzar Orokorrak Estatutuak aldatzeko erabakia hartuko du, eta Elkartearen Erregistro Orokorrean inskribatzen denetik aurrera baino ez du eragina izango hirugarrenengan.

## SEIGARREN KAPITULUA

### ELKARTEA DESEGITEA ETA ONDARE SOZIALAREN ZERTARAKOA

**43. artikulua.**- Elkartearen honako kasuetan desegingo da:

1. Bazkideek hala nahi dutelako. Nahi hori horretarako bildutako ezohiko batzar orokorrean azaldu beharko da.
2. Estatutuetan finkatutako epea edo baldintza bete delako.

**Artículo 41.-** Una vez redactado el proyecto de modificación en el plazo señalado, la persona presidenta lo incluirá en el Orden del Día de la primera Junta Directiva que se celebre, la cual lo aprobará o, en su caso, lo devolverá a la Ponencia para nuevo estudio.

En el supuesto de que fuera aprobado, la Junta Directiva acordará incluirlo en el Orden del Día de la próxima Asamblea General Extraordinaria que se celebre.

**Artículo 42.-** A la convocatoria de la Asamblea se acompañará el texto de la modificación de Estatutos, a fin de que las personas socias puedan dirigir a la Secretaría las enmiendas que estimen oportunas, de las cuáles se dará cuenta a la Asamblea General, siempre y cuando estén en poder de la Secretaría con ocho días de antelación a la celebración de la sesión.

Las enmiendas podrán ser formuladas individual o colectivamente, se harán por escrito y contendrán la alternativa de otro texto. Tras la votación de las enmiendas, la Asamblea General adoptará el Acuerdo de modificación estatutaria, el cual sólo producirá efectos ante terceros desde que se haya procedido a su inscripción en el Registro General de Asociaciones.

## CAPÍTULO SEXTO

### DE LA DISOLUCIÓN DE LA ASOCIACIÓN Y APLICACIÓN DEL PATRIMONIO SOCIAL

**Artículo 43.-** La Asociación se disolverá:

1. Por voluntad de las personas socias, expresada en Asamblea General extraordinaria convocada al efecto.
2. El cumplimiento del plazo o condición fijados en los estatutos.

# ARGI BEGI BITARTEKARITZA ELKARTEA

3. Beste elkarre batek xurgatu duelako edo beste elkarre batzuekin bat egin duelako.
4. Legez ezarritako gutxieneko bazkidekopururik ez duelako.
5. Epai irmo batek elkarre desagitea agintzen duelako.
6. Elkarrearen helburuak betetzea ezinezkoa delako.
3. La absorción o fusión con otras asociaciones.
4. La falta del número mínimo de personas asociadas legalmente establecido.
5. Por sentencia judicial firme que se acuerda la disolución.
6. La imposibilidad de cumplimiento de los fines sociales.

**44. artikulua.-** Elkarre desaginez gero, horixe erabakitzen duen batzar orokor ez-ohikoak Batzorde Likidatzaile bat izendatuko du, eta hark hartuko ditu bere gain dauden funtsak.

**Artículo 44.-** En caso de disolverse la Asociación, la Asamblea General extraordinaria que acuerde la disolución, nombrará una Comisión Liquidadora, la cual se hará cargo de los fondos que existan.

Bazkideekiko eta besteekiko elkarre-betebeharrak bete ondoren, geratzen den elkarre-ondarea, geratzen bada behintzat, irabazi-asmorik gabeko erakunde bati edo irabazi-asmorik gabeko ekimenei bati eman beharko zaio.

Una vez satisfechas las obligaciones sociales frente a las personas socias y frente a terceras personas, el patrimonio social sobrante, si lo hubiere, será entregado a una entidad sin ánimo de lucro o para fines sin ánimo de lucro.

## XEDAPEN IRAGANKORRA

## DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Eraketa-aktan behin-behineko izendatuak agertzen diren Zuzendaritza Batzordeko kideek egiten den lehenengo Batzar Orokorraren esanetara jarri beharko dute beren izendapena.

Las personas integrantes de la Junta Directiva que figuran en el Acta de Constitución designados con carácter provisional deberán someter su nombramiento a la primera Asamblea General que se celebre.

## AZKEN XEDAPENA

## DISPOSICIÓN FINAL

Estatutu hauek garatzeko asmoz, Batzar Orokorrak barne-araudia onartu ahal izango du, baina horrek inolaz ere ez ditu Estatutuetako aginduak aldatuko.

La Asamblea General podrá aprobar un Reglamento de Régimen Interior, como desarrollo de los presentes Estatutos, que no alterará, en ningún caso, las prescripciones contenidas en los mismos.

